Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy się temu przyjrzałem, wziąłem to sobie do serca, zobaczyłem i wyciągnąłem naukę: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy tak na to spojrzałem, dotknęło to mego serca, z tego, co zobaczyłem, wyciągnąłem naukę: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spojrzałem i rozważałem w sercu; obejrzałem i wyciągnąłem naukę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co ja ujrzawszy złożyłem to do serca mego, a widząc to wziąłem to ku przestrodze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co ujźrzawszy schowałem do serca swego, a z przykładu nauczyłem się rozumu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwróciłem uwagę, spojrzałem, zobaczyłem i wyciągnąłem naukę: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy na to spojrzałem, zwróciło to moją uwagę; ujrzałem to i wyciągnąłem stąd naukę: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyglądałem się, rozważałem w swoim sercu, patrzyłem i wyciągałem wnioski. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Patrzyłem i rozważałem w sercu, oglądałem i wysnułem przestrogę: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Popatrzyłem i wziąłem to sobie do serca, obejrzałem to i wysnułem tę oto przestrogę: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я пізніше покаявся, я поглянув, щоб вибрати напоумлення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ja patrzałem, zwróciłem na to moją uwagę, a widząc to, powziąłem stąd przestrogę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Popatrzyłem więc; zacząłem brać to sobie do serca; widziałem, przyjąłem skarcenie: |